VI. Literatura - SP

General Service Conference - Conférence des Services généraux - Conferencia de Servicios Generales

2026-04-27 07:00 - 2026-04-28 12:00 EDT

Table of Contents

I. Discusión y aceptación del informe del comité de custodios.

A. Revisión anual de la matriz de literatura de recuperación.....3

SP-Lit-A0 Cover Sheet, Literature Matrix.docx.....3

SP-Lit-A1_Literature Matrix 2025.doc.....4

SP-Lit-A2_Finalized A.A.W.S Policy on Publication keeping A.A. literature current.docx.....9

B. Revisar el contenido y el formato del paquete y el libro de trabajo de Literatura.....13

SP-LIT-B0 Cover Sheet, Literature workbook.docx.....13

C. Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro Alcohólicos Anónimos en español.....14

SP-LIT-C0 Cover Sheet Spanish 4E BB.docx.....14

SP-LIT-C1 Progress Report on Fourth Edition of the book Alcohólicos Anónimos _ Spanish.docx.....15

D. Evaluar el borrador de la quinta edición del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, en inglés.....16

SP-LIT-D0 Cover Sheet_ Fifth Edition Alcoholics Anonymous.docx.....16

SP-LIT-D1 Final report on the development of the Fifth Edition of Alcoholics Anonymous.docx.....18

SP-LIT-D3 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....23

E. Revisar el informe de avance sobre la actualización del libro Viviendo sobrio.....24

SP-LIT-E0 Cover Sheet, Living Sober.docx.....24

SP-LIT-E1 Progress Report, Update to the book Living Sober.docx.....25

SP-LIT-E3 Memo to Comm regarding confidential background.docx.....26

F. Revisar el informe de avance sobre la elaboración de un proceso de enmiendas al Libro Grande en lenguaje sencillo.....27

SP-LIT-F0 Cover Page, PLBB Amendment process report.docx.....27
SP-LIT-F1 Progress Report on the development of a Plain Language Big Book amendment process.docx.....28
SP-LIT-F2 Explanatory graphics for proposed Plain Langauge Big Book amendment process.docx.....31
G. Revisar el informe de avance del subcomité que está explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande.....32
SP-Lit-G0 Cover Sheet, Spanish Language tools.docx.....32
SP-LIT-G1 Progress Report on efforts to evaluate the need for tools to read Spanish langauge lit.docx.....33
SP-LIT-G2 Draft questions for 2026 Survey of Spanish members.docx.....34
H. Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano.....37
SP-LIT-H0 Cover Sheet, Asian Asian-Amer pamphlet.docx.....37
SP-LIT-H1 Progress Report on pamphlet for Asian and Asian-American Alcoholic.docx.....38
I. Considerar la posibilidad de publicar las historias personales de la cuarta edición de Alcohólicos Anónimos (en inglés) no incluidas en el borrador de la quinta edición de Alcohólicos Anónimos.....40
SP-LIT-I0 Cover Sheet, Consider publication of 4th Edition stories.docx.....40

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO A: Revisión anual de la matriz de literatura de recuperación.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

> El comité revisó la matriz anual de la literatura de recuperación y **acordó enviar** la matriz actualizada al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Consideraciones adicionales del comité de Literatura de la conferencia de 2025:

> El comité revisó la matriz de literatura de recuperación y solicitó que se recolectara y presentara información cada año que incluya visitas a páginas web, descargas, contenido de audio, y otros puntos de acceso digitales.
>
> El comité sugirió que se comparta con el comité de Literatura de la conferencia —como documentos de uso exclusivo para el comité— las futuras matrices de literatura de recuperación en un formato cuyos datos se puedan reordenar o editar.

Acción recomendable de la conferencia de 2017:

> [Se recomendó] la implementación del plan revisado para la revisión anual de la literatura de recuperación, cuyo primer informe será presentado al comité de Literatura de la conferencia de 2018.

Nota de la miembro del personal: El departamento de Servicios de Comunicación está ultimando un nuevo proyecto de tablero de mando (*dashboard*) con información analítica. Una vez finalizado este trabajo, esperamos poder actualizar la matriz de literatura con los datos adicionales que se han solicitado.

Material de referencia:

1. Matriz de la literatura de recuperación de 2025
2. Política de AAWS Referente a la Publicación: Mantener Actualizada la Literatura de AA.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direccione

Título y fecha de los derechos de autor	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	CIFRAS DE DISTRIB. 2025	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	INFORMACIÓN ADICIONAL
Alcoholics Anonymous (todas las ediciones impresas)	Inglés	635,818	771,612	808,855	860,449	777,095	808,674	33,955 PV 117,788 DL	1,026,528 PV 0 DL	1,033,786 PV 0 DL	
Les Alcooliques anonymes (todas las ediciones impresas)	Francés	3,435	3,232	6,497	7,410	6,225	6,401	4,820 PV 0 DL	15,546 PV 0 DL	15,805 PV 0 DL	
Alcohólicos Anónimos (todas las ediciones impresas)	Español	18,117	24,503	28,120	29,817	32,852	30,416	17,942 PV 1637 DL	65,876 PV 0 DL	15,805 PV 0 DL	
Plain Language Big Book: A Tool for Reading Alcoholics Anonymous (Libro Grande en lenguaje sencillo: una herramienta para leer Alcohólicos Anónimos)	Inglés					71,988	151,207				**Revisiones incorporadas en la primera edición. Segunda edición impresa en 2024.**
Twelve and Twelve (todas las ediciones impresas)	Inglés	215,198	307,009	293,394	330,202	259,779	265,961	180,532 PV 64,609 DL	585,242 PV 0 DL	638,360 PV 0 DL	
12 Étapes et 12 Traditions (todas las ediciones impresas)	Francés	1,347	1,680	2,048	2,805	2,834	2,393	49,330 PV 0 DL	153,786 PV 0 DL	159,117 PV 0 DL	
Doce Pasos y Doce Tradiciones (todas las ediciones impresas)	Español	11,810	17,960	21,062	28,701	26,930	25,484	45,299 PV 22,877 DL	13,584 PV 0DL	834 PV 0 DL	
As Bills Sees It (todas las ediciones impresas)	Inglés	35,187	32,635	58,757	50,577	35,001	35,879				
Réflexions de Bill (todas las ediciones impresas)	Francés	835	964	1,267	1,738	1,533	1,351				
Como lo ve Bill (todas las ediciones impresas)	Español	1,858	2,798	4,485	4,046	4,204	4,191				
Came To Believe (todas las ediciones impresas)	Inglés	16,367	19,473	25,422	26,465	22,652	20,532				
Nous en sommes venus à croire (todas las ediciones impresas)	Francés	407	384	850	658	708	748				
Llegamos a creer (todas las ediciones impresas)	Español	2,857	2,594	5,253	6,140	6,234	5,025				
Daily Reflections (todas las ediciones impresas)	Inglés	78,689	108,931	95,965	110,186	93,506	81,628				
Réflexions quotidiennes (todas las ediciones impresas)	Francés	1,299	1,781	2,896	2,843	2,915	2,258				
Reflexiones diarias (todas las ediciones impresas)	Español	4,646	6,366	7,489	9,161	9,721	11,776				
Living Sober (todas las ediciones impresas)	Inglés	71,614	83,452	94,699	108,386	84,665	82,447				
Vivre… sans alcool! (todas las ediciones impresas)	Francés	5,184	1,753	2,699	3,152	3,560	3,649				
Viviendo sobrio (todas las ediciones impresas)	Español	976	8,493	10,499	12,967	13,406	12,642				
Dr. Bob & The Good Oldtimers	Inglés	4,751	3,368	7,926	5,969	5,007	6,012				
Dr. Bob et les pionniers	Francés	103	79	225	276	245	258				
El doctor Bob y los buenos veteranos	Español	1,020	1,766	1,784	2,871	1,604	2,921				
A.A. Comes of Age	Inglés	5,122	7,436	6,100	7,002	5,181	5,907				
Le Mouvement des AA devient adulte	Francés	26	88	214	170	196	159				
AA llega a su mayoría de edad	Español	1,267	2,523	2,318	2,652	2,515	2,735				
Pass It On ©1984	Inglés	3,231	3,990	4,243	5,020	3,545	3,717				
Transmets-le	Francés	96	72	347	340	241	310				
Transmítelo	Español	1,408	2,046	3,194	2,926	2,596	3,449				
Experience, Strength and Hope ©2003	Inglés	5,131	5,610	6,863	8,056	6,477	6,760				**SB-20 publicado en 2023**
Expérience, force et espoir	Francés	60	85	195	179	121	297				
Experiencia, fortaleza y esperanza	Español				3,015	2,959	2,848				

BORRADOR

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Título y fecha de los derechos de autor	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	CIFRAS DE DISTRIB. 2025	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	*VISUALIZ.Y DESCARGAS 2019	INFORMACIÓN ADICIONAL
Twelve Traditions Illustrated ©1971	Inglés	22,885	22,976	29,190	41,914	30,812	34,992	1,137 PV 0 DL	3,950 PV 1,184 DL	3,543 PV 1,093 DL	**Ilustraciones actualizadas en 2023.**
Les Douze Traditions illustrées	Francés	361	658	718	1,031	1,183	1,032	50 PV 0 DL	242 PV 74 DL	194 PV 82 DL	
Las Doce Tradiciones ilustradas	Español	1,753	1,813	2,111	1,623	854	6,069	1,216 PV 0 DL	3,603 PV 1,189 DL	3,888 PV 945 DL	
Twelve Concepts Illustrated ©1986	Inglés	10,712	13,914	16,281	20,466	18,292	17,721	3,172 PV 195 DL	11,600 PV 2,539 DL	6,767 PV 1,413 DL	
Les Douze Concepts de Services mondiaux illustrés	Francés	513	356	683	569	614	762	91 PV 0 DL	264 PV 83 DL	229 PV 66 DL	
Los Doce Conceptos ilustrados	Español	1,133	1,181	1,773	1,985	1,115	1,691	1,325 PV 0 DL	3,496 PV 805 DL	2,062 PV 437 DL	
Is A.A. For Me? ©1989	Inglés	30,832	37,451	47,031	59,365	50,397	44,982	1,695 PV 0 DL	5,469 PV 1,025 DL	5,512 PV 1,122 DL	**Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.**
Les A.A. sont-ils pour moi?	Francés	326	307	2,207	1,205	806	527	101 PV 0 DL	275 PV 38 DL	361 PV 64 DL	
¿Es AA para mí?	Español	6,032	3,975	9,376	9,953	13,264	9,807	101 PV 0 DL	351 PV 101 DL	513 PV 113 DL	
Twelve Steps Illustrated ©1971	Inglés	21,495	18,892	26,425	31,286	32,810	31,969	1,020 PV 0 DL	3,564 PV 943 DL	3,713 PV 887 DL	**Versión revisada con nuevas ilustraciones aprobada e impresa en 2025**
Les Douze Étapes illustrées	Francés	465	212	844	2,235	909	701	41 PV 0 DL	204 PV 69 DL	186 PV 61 DL	
Los Doce Pasos ilustrados	Español	2,570	1,066	3,849	1,144	1,115	3,391	297 PV 0 DL	936 PV 220 DL	1,255 PV 204 DL	
A.A. for the Older Alcoholic ©2001	Inglés	12,544	12,084	13,982	23,568	9,320	7,212	1,470 PV 0 DL	5,030 PV 725 DL	6,463 PV 872 DL	**Revisado e impreso en. nuevo formato en 2023.**
Les A.A. pour l'alcoolique plus âgé	Francés	431	35	825	898	1,062	330	64 PV 0 DL	268 PV 72 DL	295 PV 56 DL	
AA para el alcohólico de edad avanzada	Español	867	1,615	1,715	2,432	1,178	1,246	90 PV 0 DL	493 PV 99 DL	543 PV 117 DL	
Black in A.A.	Inglés	6,542	7,355	9,591	15,850	16,028	17,063	837 PV 0 DL	2,678 PV 436 DL	2,992 PV 431 DL	**Folleto revisado en 2024.**
Les Noirs chez les AA EXPERIENCE, FORCE ET ESPOIR	Francés					220	424				
Ser negro en AA: EXPERIENCIA, FORTALEZA Y ESPERANZA	Español					163	472				
Your D.C.M. ©1988	Inglés	4,258	5,155	5,716	7,106	7,303	4,929	533 PV 1 DL	1,830 PV 447 DL	1,768 PV 433 DL	**Cambios editoriales menores en 2024.**
What Happened To Joe? ©2003	Inglés	5,755	5,969	6,767	10,082	7,670		71 PV 0 DL	607 PV 125 DL	647 PV 121 DL	**Descontinuado por la CSG de 2024.**
Jean... face à son problème d'alcool	Francés	100	54	416	104	470		6 PV 0 DL	52 PV 0 DL	37 PV 0 DL	
Lo que le sucedió a José	Español	1,218	2,913	2,561	2,194	242		57 PV 0 DL	173 PV 39 DL	486 PV 46 DL	
The A.A. Group ©1965	Inglés	28,428	36,363	28,214	81,763	43,835	40,476	5,559 PV 1,451 DL	17,719 PV 5,971 DL	19,270 PV 3,623	**Cambios editoriales en 2023 y 2024.**
Groupe des A.A	Francés	828	568	1,308	1,377	1,092	1,256	242 PV 0 DL	542 PV 188 DL	313 PV 131 DL	
El grupo de AA	Español	3,213	4,677	2,695	9,277	3,609	9,572	990 PV 0 DL	3,037 PV 710 DL	2,293 PV 492 DL	
Too Young? ©1979	Inglés	14006	13,118	19,550	13,471	0		508 PV 0 DL	1,487 PV 242 DL	1,729 PV 247 DL	**Descontinuado por la CSG de 2023.**
Trop jeune?	Francés	394	207	594	174	0		15 PV 0 DL	69 PV 0 DL	65 PV 0 DL	
¿Demasiado joven?	Español	1639	2,079	2,727	1,232	0		107 PV 0 DL	313 PV 105 DL	364 PV 85 DL	
It Happened To Alice ©1985	Inglés	6,070	7,365	7,061	10,218	7,668		131 PV 0 DL	625 PV 124 DL	586 PV 109 DL	**Descontinuado por la CSG de 2024.**

BORRADOR

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Título y fecha de los derechos de autor	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	CIFRAS DE DISTRIB. 2025	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	INFORMACIÓN ADICIONAL
L'histoire de Nicole	Francés	74	323	416	164	263		5 PV 0 DL	25 PV 0 DL	25 PV 0 DL	**Descontinuado por la CSG de 2024.**
¡Le sucedió a Alicia!	Español	712	2,209	1,929	1,889	175		32 PV 0 DL	84 PV 29 DL	225 PV 36 DL	
Young People & A.A. ©2007	Inglés	22785	25,894	36,161	46,744	39,134	34,472	6,045 PV 0 DL	19,185 PV 1,459 DL	16,172 PV 1,364 DL	**Revisado en 2023.**
Les jeunes et les A.A.	Francés	143	407	1,095	693	1,470	695	155 PV 0 DL	500 PV 60 DL	308 PV 52 DL	
Los jóvenes y AA	Español	1736	3,476	3,589	5,851	5,584	6,622	724 PV 0 DL	2,295 PV 386 DL	2,377 PV 327 DL	
Is A.A. for You? ©1973, 2008	Inglés	128,427	143,965	197,697	197,338	177,800	190,838	3,320 PV 553 DL	8,974 PV 2,602 DL	7,471 PV 1,818 DL	
Les A.A. sont-ils pour vous ?	Francés	3,292	2,879	6,726	6,575	7,904	10,039	298 PV 0 DL	1030 PV 213 DL	1,151 PV 235 DL	
¿Es AA para usted?	Español	22,161	24,128	40,805	34,394	39,216	37,790	186 PV 0 DL	629 PV. 201 DL	642 PV 201 DL	
Indigenous People in A.A	Inglés	5,199	4,813	7,021	9,353	8,529	12,260	394 PV 0 DL	1,685 PV 254 DL	1,472 PV 225 DL	**Folleto revisado aprobado e impreso en 2025.**
Les peoples autochtones chez les AA	Francés	20	83	415	312	119	602	10 PV 0 DL	61 PV 0 DL	60 PV 0 DL	
Miembros de AA indígenas	Español	NA	235	216	462	127	239	21 PV 0 DL	92 PV 26 DL	109 PV 33 DL	
Questions & Answers on Sponsorship ©1976,1983	Inglés	87,330	100,568	149,876	161,025	137,883	134,276	4,615 PV 869 DL	17,795 PV 4,401 DL	14,727 PV 3,115 DL	**Folleto revisado aprobado e impreso en 2025.**
Questions et réponses sur le parrainage	Francés	735	734	1,381	1,355	1,180	1,433	87 PV 0 DL	243 PV 90 DL	190 PV 56 DL	
Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento	Español	3,912	4,610	7,694	7,622	6,212	6,721	1,400 PV 0 DL	3,537 PV 611 DL	2,362 PV 416 DL	
A.A. Member - Medication & Other Drugs ©1984, 2011	Inglés	26,251	23,014	31,437	41,434	31,020	27,629	532 PV 0 DL	1,517 PV 1,863 DL	13,433 PV 1,354 DL	**Cambios editoriales menores en 2024.**
Les membre des AA face aux médicaments et autres drogues	Francés	373	238	767	915	960	236	6 PV 0 DL	15 PV 55 DL	350 PV 31 DL	
El miembro de AA, los medicamentos y otras drogas	Español	999	1,395	1,663	2,612	1,785	2,053	58 PV 0 DL	171 PV 148 DL	2416 PV 115 DL	
A.A. And The Armed Service ©2002,2007	Inglés	4,545	4,255	6,295	8,388	5,920	4,992	407 PV 0 DL	1,276 PV 216 DL	1,140 PV 163 DL	**Cambios editoriales menores en 2025.**
Circles of Love and Service ©2014	Inglés	13,224	14,288	18,234	21,927	22,029	18,976	687 PV 0 DL	2,427 PV 590 DL	2,309 PV 517 DL	**Cambios editoriales menores en 2023.**
Cercles d'amour et de Service	Francés	357	341	547	597	465	681	32 PV 0 DL	111 PV 37 DL	80 PV 23 DL	
Círculos de amor y servicio	Español	831	1,299	1,014	1,926	1,557	2,066	373 PV 0 DL	1,501 PV 238 DL	1,489 PV 173 DL	
Many Paths to Spirituality ©2014	Inglés	18,031	19,613	27,777	38,517	31,044	26,941	769 PV 0 DL	3,180 PV 2,069 DL	2,152 PV 557 DL	**Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.**
Différentes avenues vers la spiritualité	Francés	2,268	3,522	3,863	3,371	4,662	4,987	32 PV 0 DL	361 PV 429 DL	86 PV 35 DL	
Muchas sendas hacia la espiritualidad	Español	1,127	1,521	1,607	1,332	1,469	1,122	68 PV 0 DL	93 PV 43 DL	340 PV 91 DL	
G.S.R. General Service Representative: "Your Group's Link to A.A. as a Whole" ©2018	Inglés	12,582	14,195	23,911	29,991	24,099	20,129	2,383 PV 0 DL	7,641 PV 0 DL	6,156 PV 1,377 D	**Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.**
Le RSG représentant auprès des Services généraux – le lien de votre groupe aux AA dans leur ensemble	Francés	760	351	897	734	684	672	44 PV 0 DL	157 PV 0 DL	207 PV 66 DL	

BORRADOR

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Título y fecha de los derechos de autor	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	CIFRAS DE DISTRIB. 2025	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	INFORMACIÓN ADICIONAL
RSG – Representante de servicios generales: El enlace de su grupo con la totalidad de AA	Español	1,189	1,283	1,669	2,571	1,838	2,030	449 PV 0 DL	1,830 PV 0 DL	2,054 PV 301 DL	
Women in A.A.	Inglés	25,055	25,866	35,665	42,079	34,277	27,973	5976 PV 81 DL	Old: 18,992 PV 1,182 DL New: 860 PV 386 DL	5976 PV81 DL	Actualizado en 2018. Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.
AA por la femme	Francés	449	176	1,178	1,438	816	1,013	309 PV 0 DL	Old: 1,033 PV 131 DL New: 0 PV 20 DL	309 PV0 DL	
Las mujeres en AA	Español	2,553	4,293	6,085	5,687	835	6,042	680 PV 0 DL	Old: 2,261 PV 412 DL New: 0 PV 69 DL	680 PV0 DL	
Experience, Strength and Hope: LGBTQ Alcoholics in A.A. ©2018	Inglés	9,353	12,899	18,756	24,570	19,147	16,199	1,791 PV 1 DL	Old: 6,906 PV 826 DL New: 0 PV 4 DL	981 PV331 DL	Actualizado en 2018. Cambios editoriales menores en 2024.
Expérience, Force Et Espoir – Les alcooliques LGBTQ des AA	Francés	147	335	638	566	729	245	38 PV 0 DL	Old: 164 PV 24 DL New: 0 PV 2 DL	117 PV48 DL	
Experiencia, fortaleza y esperanza – Los alcohólicos LGBTQ en AA	Español	901	1,186	1,581	1,141	2,472	1,713	217 PV 0 DL	Old: 890 PV 160 DL New: 0 PV 2 DL	206 PV90 DL	
Inside A.A. …. ©2018	Inglés	14,644	15,565	18,746	23,946	12,918	8,780	658 PV 0 DL	5,606 PV 729 DL	2,857 PV 678 DL	Actualizado en 2018. Cambios editoriales menores en 2023 y 2024.
La structure des AA	Francés	371	355	400	709	480	258	69 PV 0 DL	142 PV 30 DL	235 PV 37 DL	
Dentro de AA	Español	1,087	986	1,633	1,714	1,130	402	96 PV 0 DL	328 PV 109 DL	395 PV 115 DL	
Experience, Strength and Hope: A.A. for Alcoholics with Mental Health Issues — and their sponsors ©2018	Inglés	11653	13,974	19,122	25,151	20,314	16,348		41 PV 410 DL	396 PV 1,130 DL	Cambios editoriales menores en 2023 y 2025.
Expérience, Force Et Espoir – Les AA pour les alcooliques atteints de maladie mentale — et ceux qui les parrainent	Francés	54	306	675	857	792	81		15 PV 0 DL	41 PV 0 DL	
Experiencia, Fortaleza, Esperanza: A.A. para los alcohólicos con problemas de salud mental — y sus padrinos	Español	267	755	603	1,061	1,458	1,025		3 PV 54 DL	20 PV 108 DL	
Experience, Strength and Hope: The "God" Word	Inglés	9353	12,899	22,823	31,076	29,288	20,976	1,791 PV 1 DL	52 PV 342 DL	,629 PV 1,538 D	
Expérience, Force Et Espoir – Le mot « Dieu » Membres agnostiques et athées chez les AA	Francés	147	335	2,567	3,771	1,223	1,270	38 PV 0 DL	0 PV 47 DL	274 PV 186 DL	
Experiencia, fortaleza y esperanza – La palabra “Dios”: Los miembros de AA agnósticos y ateos	Español	901	1,186	1,270	1,910	1,384	1,122	217 PV 0 DL	8 PV 64 DL	427 PV 243 D	
The Jack Alexander Article About A.A. *Reprinted by Special Permission of Saturday Evening Post ©1941	Inglés	4382	4,191	6,029	7,619	5,213	5,577	397 PV 0 DL	1,272 PV 347 DL	883 PV205 DL	Archivos HIstóricos
Article de Jack Alexander sur les A.A.	Francés	14	133	197	118	287	273	17 PV 0 DL	83 PV 46 DL	59 PV 0 DL	
Artículo de Jack Alexander acerca de AA	Español	554	900	1,408	474	1,224	1,210	187 PV 0 DL	577 PV 191 DL	505 PV 122 DL	
A.A. Tradition-How It Developed By Bill W. ©1955	Inglés	9007	7,611	13,584	15,674	10,349	8,022	568 PV 0 DL	1,991 PV 648 DL	1,436 PV 448 DL	Historia
La Tradition des A.A. et son développement par Bill W.	Francés	94	32	306	188	77	290	11 PV 0 DL	94 PV 40 DL	91 PV 25 DL	

BORRADOR

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Título y fecha de los derechos de autor	IDIOMA	CIFRAS DE DISTRIB. 2020	CIFRAS DE DISTRIB. 2021	CIFRAS DE DISTRIB. 2022	CIFRAS DE DISTRIB. 2023	CIFRAS DE DISTRIB. 2024	CIFRAS DE DISTRIB. 2025	*VISUALIZ. Y DESCARGAS 2017	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2018	* VISUALIZ. Y DESCARGAS 2019	INFORMACIÓN ADICIONAL
La tradición de AA — Cómo se desarrolló	Español	820	1,568	1,410	1,527	1,015	1,198	437 PV 0 DL	1,399 PV 419 DL	1,427 PV 251 DL	
A.A.'s Legacy of Service By Bill W. ©1969	Inglés	3482	3,148	6,232	5,146	4,785	3,569	872 PV 0 DL	2,844 PV 685 DL	2,061 PV 427 DL	
L'héritage des services des A.A.	Francés	257	3	231	172	198	90	21 PV 0 DL	93 PV 22 DL	67 PV 1 DL	**Historia**
El legado de servicio de AA	Español	700	615	491	843	193	628	804 PV 0 DL	2,885 PV 614 DL	2,842 PV 444 DL	
The Co-founders of A.A. ©1973,1975	Inglés	5058	6,093	4,246	6,733	4,083	3,542	436 PV 0 DL	2,314 PV 332 DL	1,403 PV 181 DL	
Les Deux Fondateurs des A.A.	Francés	335	366	121	267	147	155	8 PV 0 DL	60 PV 15 DL	40 PV 0 DL	**Archivos Históricos, material biográfico**
Los cofundadores de Alcohólicos Anónimos	Español	313	558	559	558	593	312	46 PV 0 DL	194 PV 60 DL	154 PV 30 DL	
Anonymity Display Card ©1993	Inglés	373	943	1129	1186	1114	3044				
Affichette sur l'anonymat	Francés	0	32	29	14	52	38				
Tarjeta de declaración de anonimato	Español	13	67	473	162	175	92				
Suggestions for Leading Beginners Meeting	Inglés	241	254	0	414	505	262	1,995 PV 0 DL	7,952 PV 915 DL	352 PV 556 DL	
Suggestions pour réunions de débutants	Francés	1	0	9	0	0	0	39 PV 0 DL	108 PV 15 DL	1 PV0 DL	
Sugerencias para coordinar reuniones de principiantes	Español	44	23	20	1	0	210	1,834 PV 0 DL	8,272 PV 794 DL	402 PV 751 DL	
Bill Discusses the Twelve Traditions	Inglés	80, 1	66, 0	36, 0	76	63	27	N/A			
Bill's Own Story	Inglés	1, 85	0, 82	0, 205	0, 129	137	64	N/A			
Your A.A. General Service Office, the Grapevine and the General Service Structure	Inglés	31	43	94	312	4	1521	N/A			
Votre BSG	Francés	1	1	0	0	0	100				
Su Oficina de Servicios Generales de AA, el Grapevine, y la estructura de servicios generales	Español	5	17	0	0	0	20				

BORRADOR

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
Punto A
Doc. 2
6/1/2020
(revisada 28/7/22)

POLÍTICA DE AA WORLD SERVICES, INC. REFERENTE A LA PUBLICACIÓN: MANTENER ACTUALIZADA LA LITERATURA DE AA

Esta política establece los estándares para determinar si un nuevo artículo de literatura, o bien cambios a un artículo de literatura existente, necesitan la consideración de la Conferencia de Servicios Generales antes de su publicación por AAWS.

Definiciones

«Literatura» quiere decir libros y folletos publicados por AA World Services, Inc. y pensados para distribución pública. El término no incluye los materiales de servicio.

«Materiales de servicio» son materiales impresos producidos por AA World Services, Inc. para informar a la Comunidad. Describen experiencia compartida y práctica actual sobre temas de interés para la Comunidad, y son un método práctico de brindar respuestas a preguntas frecuentes sobre asuntos que preocupan o son de interés histórico para los miembros de la Comunidad. Algunos ejemplos incluyen libros de trabajo, guías, hojas informativas, boletines y volantes.

«Cambios editoriales» a un artículo existente de literatura aprobada por la conferencia quiere decir 1) la corrección de errores tipográficos y de gramática o sintaxis, 2) la corrección de enunciados erróneos, 3) la actualización de información histórica y estadística, y 4) la corrección de referencias cruzadas a otros materiales, que se vuelve necesaria por cambios en dichos materiales.

El «formato» de un artículo de literatura quiere decir la forma en que el contenido de la literatura se ordena y se presenta al lector. Algunos ejemplos son tapa dura, tapa blanda, letra grande, tamaño estándar, tamaño de bolsillo, sistema braille, audio, video con intérprete de ASL, digital y electrónico (disponible para leer en dispositivos electrónicos tales como teléfonos inteligentes, tabletas y computadoras).

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
Punto A
Doc. 2

Presentación de literatura a la Conferencia de Servicios Generales

Un nuevo artículo de literatura, o cualquier cambio a cualquier artículo existente aprobado por la conferencia, que no sea cambios editoriales o formatos nuevos o modificados, no será publicado por AA World Services, Inc. antes de su aprobación por parte de la Conferencia de Servicios Generales.

El contenido del artículo de literatura presentado a la conferencia para su aprobación final deberá estar en su forma final y completamente corregido, sin ninguna expectativa de hacer cambios adicionales antes de su publicación, que no sean los que especifique la conferencia cuando da su aprobación.

A menos que se especifique lo contrario en la acción recomendable de la conferencia donde se apruebe un artículo nuevo o modificado de la literatura, AA World Services, Inc. tendrá plena autoridad, sin necesidad de ninguna acción adicional de la conferencia, de a) seleccionar el formato o formatos en los que se producirá el artículo aprobado, b) hacer, de cuando en cuando, cambios editoriales necesarios, siempre y cuando, no se haga ningún cambio editorial al prefacio, prólogos, «La opinión del médico», las primeras 164 páginas (capítulos 1 al 11), «La pesadilla del doctor Bob», o los apéndices del Libro Grande sin aprobación previa de la conferencia de tal cambio, y c) traducir la literatura aprobada a cualquier idioma, y relacionado con ello, modificar o reemplazar ilustraciones, fotografías y otras artes visuales de una manera razonable diseñada para adaptarlas a la cultura de los lectores a los que se destine la publicación.

Alcance y proceso para las actualizaciones editoriales de la literatura aprobada por la conferencia

Al considerar artículos para su revisión, los siguientes criterios guiarán el proceso editorial:

- ¿El material usa lenguaje, jerga o referencias anticuados?
- ¿El material utiliza los datos científicos más actuales acerca del alcoholismo?
- ¿El material se enfoca en la inclusividad y representa la amplia diversidad de AA?
- ¿El material utiliza la historia de AA de una manera que sea relevante y necesaria?
- ¿El material se comunica efectivamente con el público objetivo a quien va dirigido? (se buscarán comentarios y sugerencias del público objetivo durante el proceso de revisión)

Para actualizar de manera proactiva el amplio inventario de folletos aprobados por la conferencia y otra literatura de AA forma oportuna, AAWS hará lo siguiente:

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

1. Presentarle a la conferencia regularmente, por medio del comité de Literatura de los custodios u otro comité de custodios o de conferencia apropiado, una selección de folletos o de otros artículos de literatura aprobados por la conferencia que hayan sido editados o resumidos para su revisión por el departamento de Publicaciones. (Esto sería parte, o un complemento de la matriz de literatura de recuperación anual que se le entrega al comité de Literatura de la conferencia por parte del comité de Literatura de los custodios —ver nota a continuación—).

2. El comité de custodios o de conferencia apropiado, si así lo decide, considerará la revisión propuesta y la remitirá, ya sea al comité de conferencia apropiado para su consideración, o bien al pleno de la conferencia para su aprobación final.

3. Si es aprobado por la conferencia, el departamento de Publicaciones actualizará cada artículo sin más cambios aparte de aquellos que puedan ser especificados por la conferencia a la hora de dar su aprobación.

4. Una vez que el artículo haya recibido la aprobación de la conferencia, los artículos serán traducidos y el inventario existente de la versión anterior será descatalogado y reemplazado con el nuevo material.

NOTA: Toda literatura nueva será propuesta por la conferencia por medio de la práctica actual, y nada de lo aquí contenido obstaculizará la orientación de la conferencia en relación con cualquier título o categoría de literatura que vaya a ser revisado y/o actualizado. [Un procedimiento para la revisión de literatura fue solicitado por la Conferencia de Servicios Generales de 2016, que recomendó que «el comité de Literatura de los custodios prepare un plan que incluya un calendario sistemático para la revisión anual de los materiales de literatura de recuperación, teniendo en cuenta lo siguiente: contenido, relevancia, y utilidad; y establecer prioridades según el período de tiempo desde la última revisión. El comité pidió que el plan también incluya un informe anual, para ser remitido al comité de Literatura de la conferencia, que refleje los resultados de su revisión y cualquier otro material para actualizaciones o revisiones propuestas». El plan fue aceptado por la CSG de 2017.]

Diciembre de 2019

Reconocida y aceptada por la Conferencia de Servicios Generales de 2020

Rev. 7/2022 y adoptada por AAWS

Pág. 3

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
Punto A
Doc. 2

AA World Services, Inc., Política Referente a la Publicación: Mantener Actualizada la Literatura de AA

1	El departamento de Publicaciones de AAWS revisa folletos, libros u otros artículos seleccionados para ser presentados a AAWS para su revisión en base a los siguientes criterios: • ¿El material usa lenguaje, jerga o referencias anticuados? • ¿El material utiliza los datos científicos más actuales acerca del alcoholismo? • ¿El material se enfoca en la inclusividad y representa la amplia diversidad de AA? • ¿El material utiliza la historia de AA de una manera que sea relevante y necesaria? • ¿El material se comunica efectivamente con el público objetivo a quien va dirigido?	**Personal editorial de AAWS** **Junta de AAWS**
2	Las revisiones propuestas son remitidas desde AAWS al comité de custodios o de conferencia relevante para su evaluación.	**Comité de custodios o de conferencia relevante**
3	El comité de conferencia relevante evalúa la revisión propuesta para su presentación ante el pleno de la conferencia para su aprobación final.	**Comité de conferencia**
4	El pleno de la conferencia considera las revisiones propuestas. Si es aprobado, el artículo revisado se convertirá en literatura aprobada por la conferencia.	**Conferencia de Servicios Generales**
5	Una vez aprobada, el departamento de Publicaciones procederá a traducirla al español y al francés, y retirará de circulación el inventario anterior.	**Departamento de Publicaciones de AAWS**

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO B: Revisar el contenido y el formato del paquete y libro de trabajo de Literatura.

Notas de referencia:

Los comités de conferencia revisan sus respectivos libros de trabajo (y paquetes de servicio, si corresponde) de Archivos Históricos, CCP, Correccionales, Literatura, Información Pública y Tratamiento y Accesibilidad en cada Conferencia de Servicios Generales.

Entre las conferencias, se pueden recibir ideas para modificar los libros de trabajo. El comité de los custodios y/o la asignación del personal correspondiente podría revisar los cambios e implementarlos tal como se sugirieron.

El comité de los custodios también podría elegir remitir una idea al comité de la conferencia para que la evalúen. Los miembros del comité de la conferencia tienen en ese caso la oportunidad de revisar los cambios propuestos a un libro de trabajo en la siguiente Conferencia de Servicios Generales.

Nota: Los libros de trabajo y paquetes son artículos de servicio. Cualquier cambio a su contenido que el comité de la conferencia sugiera se presenta como consideración de comité y no como recomendación. El *Libro de trabajo de Literatura* (artículo M-52i [SM-52i]) está disponible en el sitio web de AA de la OSG (www.aa.org).

Material de referencia:

1. Se puede acceder al Libro de trabajo de Literatura y al Catálogo de literatura de AA en los siguientes enlaces:

   Libro de trabajo de Literatura:

   - INGLÉS
   - FRANCÉS
   - ESPAÑOL

   Catálogo de literatura de AA:

   - INGLÉS
   - FRANCÉS
   - ESPAÑOL

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO C: Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del comité de Literatura de los custodios del 1.º de febrero de 2026:

El comité evaluó un informe de avance sobre el desarrollo de una cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos* en español y **acordó remitir** el informe al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Consideración adicional del comité de Literatura de la conferencia de 2025:

El comité llevó a cabo un debate concienzudo sobre el desarrollo de una cuarta edición y un cronograma del proyecto del libro *Alcohólicos Anónimos* en español. El comité solicitó que se presente un manuscrito o un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Acción recomendable de la conferencia de 2021:

Se desarrolle una cuarta edición del Libro Grande en español, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, y que se presente un informe de avance a la Conferencia de Servicios Generales de 2022.

Nota del secretario: La historia y acciones recomendables pasadas sobre este punto se encuentran en Historia y acciones destacadas del comité de Literatura de la conferencia y del comité de Literatura de los custodios.

Material de referencia:

1. Informe de avance de 2025: cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

LITERATURA
Punto C
Doc. 1

Comité de Literatura de los custodios 2025-2026

Grupo de trabajo para el desarrollo de un borrador de una cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en español.

Informe de avance de febrero 2026

Para el año 2025-2026, los miembros del grupo de trabajo fueron: César F., coordinador (MCI); Paola A., Julio E., Juan Carlos L., Fredy M., director no custodio del Grapevine y La Viña; Eladio M., Paz P., Zoraida R. y María Rosa W.

El grupo de trabajo se reunió quince veces desde la Conferencia de Servicios Generales de 2025. Durante este período, el grupo de trabajo continuó revisando las historias presentadas para la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos*. De las 180 historias originales, el grupo de trabajo seleccionó nueve historias, identificó otras dos que necesitaban edición y seleccionó diez historias que podrían incluirse.

El grupo de trabajo también empezó a analizar qué historias de la tercera edición deberían conservarse.

El grupo de trabajo examinó los borradores de los capítulos revisados, incluidos los prólogos, La opinión del médico, La historia de Bill, Hay una solución, Más sobre el alcoholismo, Nosotros los agnósticos, Cómo funciona, Trabajando con los demás, A las esposas, La familia después, A los patrones y Una visión para ti.

El grupo de trabajo sigue reuniéndose aproximadamente cada dos semanas por medio de Zoom para revisar las nuevas traducciones y debatir la selección de historias. Prevemos presentar un borrador del manuscrito al comité de Literatura de los custodios a finales de 2026, con la esperanza de que el borrador se remita a la 77.ª Conferencia de Servicios Generales.

Agradecemos la ayuda del departamento de Servicios Lingüísticos y de nuestra secretaria miembro del personal.

Estamos profundamente agradecidos por la oportunidad de seguir trabajando en este maravilloso proyecto.

El servicio es un legado de amor.
César F., miembro de comité invitado (MCI), comité de Literatura de los custodios
Coordinador del grupo de trabajo de la cuarta edición del Libro Grande en español

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

ITEM D: Evaluar el borrador de la quinta edición del libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

> El comité revisó el informe final del subcomité de la Quinta Edición del Libro Grande junto con un borrador completo de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos*. El comité **acordó remitir** el informe final junto con el borrador del manuscrito de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos* al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Consideraciones adicionales del comité de Literatura de la conferencia de 2025:

> El comité tuvo una discusión concienzuda acerca del informe de avance y el cronograma del proyecto para el desarrollo de un quinta edición del libro *Alcohólicos Anónimos.* El comité solicitó que se presente un informe de avance o manuscrito al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Acción recomendable de la conferencia de 2021:

> Se desarrolle una quinta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, teniendo en cuenta la acción recomendable de 1995 que dice que: «Las primeras 164 páginas del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos, el prefacio, los prólogos, “La opinión del médico”, “La pesadilla del doctor Bob”, y los apéndices, permanezcan tal como están», y que se presente un informe de avance al comité de Literatura de la conferencia de 2022.
>
> Cuando se elabore, el borrador de la quinta edición del Libro Grande incluiría un nuevo prólogo, un prefacio actualizado y modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los Apéndices III y V.

Nota de la secretaria: Pueden consultarse la historia y acciones recomendables referentes a este punto en los apartados del comité de Literatura de la conferencia y el comité de Literatura de los custodios.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Material de referencia:

1. Informe final sobre la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos* en inglés.
2. Borrador de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos* en inglés *(confidencial, «para uso exclusivo del comité»).*
   - Páginas preliminares: Prólogo a la quinta edición y prefacio revisado
   - Nuevas historias personales: Parte II: Experiencia, fortaleza y esperanza
   - Apéndices III, V y VI revisados
3. Memorándum al comité sobre material de referencia confidencial.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
Punto D
Doc. 1

Comité de Literatura de los custodios 2025-2026
Informe Final del subcomité de la Quinta Edición del Libro Grande

Se le encargó al subcomité que pusiera en práctica las siguientes acciones recomendables de la 71.ª Conferencia de Servicios Generales:

- «Que se desarrolle una quinta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos* [en inglés] incluyendo historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual, teniendo en cuenta la acción recomendable de 1995 que dice que: «las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el prefacio, los prólogos, La opinión del médico, La pesadilla del doctor Bob, y los apéndices, permanezcan tal como están»;

- »Si es aprobada la elaboración de la quinta edición, el borrador de la quinta edición del Libro Grande incluiría un nuevo prefacio, un prólogo actualizado y modificaciones que ampliarán las ideas existentes en los apéndices III y V».

Los miembros de los subcomités de la quinta edición de 2021 a 2026, así como aquellos que han servido en el comité de Literatura de los custodios en este tiempo han expresado su profunda gratitud por la oportunidad de participar en el proceso de elaboración del borrador de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos*.

El subcomité está especialmente agradecido a los 2,393 miembros de la Comunidad que enviaron sus historias personales para ser consideradas.

Historias actualizadas para reflejar mejor la membresía actual:

La acción recomendable establecía que la nueva edición debía incluir «historias actualizadas que reflejen mejor la membresía actual».

Para recopilar esas historias, el comité de Literatura de los custodios creó un subcomité en 2021. Comenzaron su labor revisando los procesos que habían llevado a la creación de las cuatro primeras ediciones de *Alcohólicos Anónimos*. El subcomité elaboró cuidadosamente un procedimiento basado en los principios y la historia de AA. Consciente de la observación del cofundador de AA Bill W., de que «el público del libro es la gente que está llegando a Alcohólicos Anónimos ahora. Los que ya están con nosotros ya han escuchado nuestras historias».

La solicitud de historias se abrió en abril de 2022 y se cerró el 31 de octubre de 2022. Se aceptaron historias en inglés, francés y español. Los miembros podían enviar sus historias por vía electrónica o como manuscritos impresos, por correo postal.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

A medida que iban llegando las historias, el subcomité empezó a trabajar en el desarrollo de un procedimiento para evaluarlas.

Primero se anonimizó cada historia y se le asignó un número. Se les dio las gracias a los miembros por sus envíos y el miembro del personal de la Oficina de Servicios Generales (OSG) hizo un seguimiento para asegurarse de que cada miembro que había enviado su historia también hubiera otorgado permiso para que su historia fuera editada y utilizada (cesión de derechos de autor).

Las historias recibidas en español y francés se tradujeron al inglés para que pudieran ser leídas y evaluadas por los integrantes del subcomité.

El subcomité revisó las prácticas anteriores y debatió el enfoque para la quinta edición. El subcomité elaboró una cuadrícula en la que se podían anotar las características de cada historia y cualquier comentario, haciendo hincapié en la variedad de experiencias personales y de AA.

Para la cuarta edición se recibieron más de 1,200 historias, y para la quinta edición se recibieron 2,393 historias de miembros de AA agradecidos y entusiastas. Fue inspirador, y planteó algunos retos al proceso en relación con la capacidad de un subcomité para revisar eficaz y cuidadosamente cada historia enviada. En 2023-2024, los miembros del subcomité de la quinta edición del Libro Grande incluyeron a lectores voluntarios adicionales que, junto con el subcomité, evaluaron las historias, señalando los elementos únicos de cada historia en la cuadrícula. Esto facilitó al subcomité la selección de 159 historias para su consideración adicional.

El uso de lectores voluntarios adicionales demostró ser un método eficaz para conseguir ayuda adicional para hacer frente a un gran volumen de contenido. Por ello, el subcomité solicitó que el comité de Literatura de los custodios formalizara un proceso de incorporación de voluntarios adicionales cuando fuera necesario para futuros proyectos.

A principios de 2025, el subcomité logró reducir a 48 el número de historias en consideración. Las historias se compartieron con el comité de Literatura de los custodios y el comité de Literatura de la conferencia, que tuvieron la oportunidad de opinar sobre la selección de historias y expresar cualquier duda que tuvieran al respecto de cualquiera de ellas.

A lo largo de 2025, el subcomité siguió reuniéndose y debatiendo las historias, remitiéndose con frecuencia a la acción recomendable. Se hizo hincapié en seleccionar historias con profundidad y peso que pudieran ayudar a un recién llegado a identificarse y encontrar esperanza. Al final, se seleccionó un conjunto definitivo de 26 nuevas historias. Estas historias reflejan la diversidad geográfica de AA e incluyen historias de aquellos que lograron la sobriedad siendo jóvenes, y de aquellos que la lograron más adelante en su vida. Las historias también reflejan diferentes tipos de experiencias vividas, incluidas las de quienes se identifican como parte de comunidades remotas, quienes llegaron a Estados Unidos o Canadá como inmigrantes, miembros que se

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

identifican como parte de la comunidad LGBTQ+ y quienes han servido en las fuerzas armadas. Estas nuevas historias también incluyen a miembros que lograron la sobriedad mientras estaban encarcelados, y de personas que tuvieron dificultades con el concepto de un Poder superior. Todos ellos encontraron la sobriedad, esperanza, y una nueva forma de vida mediante el programa de Alcohólicos Anónimos.

Historias personales de la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos* [en inglés]:

El subcomité invitó a integrantes de los comités de Literatura de los custodios y de Literatura de la conferencia a que ayudaran a determinar cuáles historias de la cuarta edición del Libro Grande debían conservarse.

Luego de evaluar sus sugerencias, el subcomité recomendó que de las cuarenta y dos historias personales en la cuarta edición de Alcohólicos Anónimos, se incluyeran doce en la quinta edición, a saber:

• La pesadilla del doctor Bob • El alcohólico anónimo número tres • La gratitud en acción • Las mujeres también sufren • El ciclo vicioso • La historia de Jim	• Las llaves del reino • Superar la negación • La ganadora se lleva todo • La aceptación era la solución • Escuchando el viento • Liberada de la esclavitud

Las historias que no se mantuvieron fueron las treinta siguientes:

• Nuestro amigo sureño • El hombre que dominó el miedo • No apreciaba su propio valor • El eslabón perdido • Miedo al miedo • El ama de casa que bebía en casa • Médico, cúrate a ti mismo • Mi oportunidad de vivir • Estudiante de la vida • Porque soy alcohólica • Podría haber sido peor • La cuerda floja • Inundado de emoción • ¿Yo alcohólico? • La búsqueda perpetua	• Un borracho como tú • La ventana que daba a la vida • Mi botella, mis resentimientos y yo • Vivía solo para beber • Refugio seguro • Doble regalo • Construyendo una nueva vida • Siempre en movimiento • Una visión de la recuperación • Las bravatas barriobajeras • Un vacío adentro • Vuelo suspendido • Una nueva oportunidad • Un comienzo tardío • AA le enseñó a manejar la sobriedad

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

El subcomité aclaró que no hay planes de continuar publicando las treinta historias elminadas, y que si la conferencia desea que se publiquen en un libro tal como *Experiencia, fortaleza y esperanza,* o que se pongan a disposición de algún otro modo, correspondería que se aprobara una acción recomendable de la Conferencia de Servicios Generales.

Novedades sobre la ampliación de las ideas existentes en los apéndices III y V:

El subcomité consultó con el comité de Cooperación con la Comunidad Profesional (CCP) de los custodios sobre la revisión de los apéndices «El punto de vista médico» (III) y «La perspectiva religiosa sobre AA». Fue muy útil la aportación de los custodios clase A actuales y anteriores. El departamento de Publicaciones de la OSG incorporó los comentarios y sugerencias en los borradores de cada apéndice. Se evaluaron múltiples versiones en borrador de cada apéndice antes de finalizarlos.

Actualización del apéndice VI, «Cómo ponerse en contacto con AA»:

El subcomité solicitó también que el Departamento de Publicaciones revisara e hiciera recomendaciones sobre el apéndice VI, teniendo en cuenta las diversas maneras en que las personas buscan ayuda e información, y para reflejar las prácticas actuales. En diciembre de 2025 el subcomité aprobó un borrador revisado del apéndice VI.

Prólogo a la quinta edición y prefacio revisado:

El prólogo a la quinta edición y el prefacio son responsabilidad del departamento de Publicaciones, y fueron escritos una vez que las historias fueron seleccionadas y se había finalizado el resto del contenido. El comité de la quinta edición brindó sus sugerencias y estas fueron compartidas con el comité de Literatura de los custodios.

Oficina de Servicios Generales (OSG):

Tanto el miembro del personal en la asignación de Literatura como el departamento de Publicaciones han recopilado experiencia por medio de este proceso, el cual se está manteniendo y aplicando a otros proyectos donde corresponda. El subcomité quiere agradecerle al miembro del personal y a los empleados de la OSG por su incansable apoyo durante este proceso.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Puntos de agenda propuestos (PAI):

El subcomité recibió tres puntos de agenda propuestos de AAWS, relacionados con el formato y la portada de *Alcohólicos Anónimos* [en inglés]. El subcomité señaló que ha habido solicitudes previas de elaborar una portada sin sobrecubiertas más consecuente con el anonimato. El subcomité solicitó que el departamento de Publicaciones y AAWS consideren esta necesidad manifiesta a la hora de elaborar el formato de la quinta edición.

El subcomité también recibió cuatro puntos de agenda propuestos del comité de Literatura de los custodios, que no fueron enviados a la conferencia pero que tenían que ver con el Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que fueron remitidos al subcomité para su revisión. Estos puntos fueron considerados cuidadosamente y el subcomité no tomó ninguna medida al respecto.

Conclusiones:

La elaboración de este borrador de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos* ha sido una obra de amor y realmente no hubiera podido ser llevada a cabo sin la increíble labor de cientos de miembros de AA, incluyendo a los delegados de área (especialmente los que sirvieron en el comité de Literatura de la conferencia), decenas de miembros de la junta (custodios y directores no custodios, además de los miembros de comité invitados), los miembros del personal de la OSG, los asociados del personal, el departamento de Publicaciones, y los muchos miembros de AA que enviaron sus historias.

####

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
PUNTO D
Doc. 3

Abril de 2026

A: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2026

De: Misha Q., secretaria del comité de Literatura de los custodios y del comité de Literatura de la conferencia

Asunto: **Confidencialidad** de los borradores de literatura

Cuando un comité de la conferencia evalúa un artículo nuevo o con muchas revisiones, la práctica general es que los borradores sean revisados **únicamente por los miembros del comité.** Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto o libro en su material de referencia para la conferencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará el borrador del manuscrito de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos*, principalmente para determinar si el alcance de los cambios presentados cumple o no con los objetivos previstos de la acción recomendable de 2021 de desarrollar una nueva edición.

Además, al igual que con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia examinará el borrador del manuscrito para comprobar «que todo lo que contiene dicha literatura está de acuerdo con los principios de AA» y que «el material aprobado por la conferencia siempre tenga que ver con el programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos, o con información acerca de la Comunidad de AA». (Los inquietudes sobre aspectos rutinarios de gramática, puntuación, edición, etcétera, serán atendidas por el departamento de Publicaciones).

Una vez que el comité de la conferencia revise el borrador del manuscrito, pueden ocurrir varias cosas. Entre ellas:

- El comité podría aprobar el manuscrito y recomendar su aprobación por el pleno de la conferencia.
- El comité podría devolver el manuscrito al comité de Literatura de los custodios con cualquier inquietud importante sobre el borrador propuesto.

Hasta que un libro o folleto no sea «aprobado por la Conferencia», es confidencial y únicamente para uso del comité. Antes de la aprobación, el comité de Literatura de los custodios o el comité correspondiente de la conferencia podrían hacer diversos cambios. Este proceso confidencial asegura que el mensaje que llega a la Comunidad de AA sea un reflejo de AA en su totalidad, una garantía que se deriva del proceso de aprobación de la conferencia.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO E: Revisar el informe de avance sobre la actualización del libro *Viviendo sobrio*.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

> El comité evaluó el informe de avance y tres capítulos de muestra revisados del subcomité encargado de actualizar *Viviendo sobrio,* y **acordó remitir** al comité de Literatura de la conferencia de 2026 el informe de avance y las revisiones de los capítulos de muestra con la solicitud de que el comité de la conferencia considere si los capítulos revisados cumplen con el objetivo de actualizar el lenguaje y el contenido del libro *Viviendo sobrio*.

Acción recomendable de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales:

> Se recomendó que:
>
> El comité de Literatura de los custodios actualice el lenguaje y el contenido del libro *Viviendo sobrio*, y que se presente un informe de avance o un borrador del manuscrito al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Nota de la secretaria: Pueden consultarse la historia y acciones recomendables referentes a este punto en los apartados del comité de Literatura de la conferencia y el comité de Literatura de los custodios.

Material de referencia:

1. Informe de avance sobre la actualización del libro *Viviendo sobrio*.
2. Borrador de los capítulos 10, 14 y 16 para una actualización del libro *Viviendo sobrio.**
3. Memorándum al comité sobre material de referencia confidencial.

***Únicamente para miembros de este comité de la conferencia y no disponible para duplicación o distribución fuera del comité.**

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
Punto E
Doc. 1

Comité de Literatura de los custodios 2025-2026

Subcomité sobre *Viviendo sobrio*

Informe de avance de febrero 2026

Tras la Conferencia de Servicios Generales de 2025, el comité de Literatura de los custodios nombró un subcomité para empezar a trabajar en la revisión del libro *Viviendo sobrio*.

En consulta con el departamento de Publicaciones y el miembro del personal de la OSG, el subcomité identificó tres capítulos de *Viviendo sobrio* con los cuales iniciar el proceso de revisión:

- Capítulo 10: Hacer uso de la «terapia por teléfono»
- Capítulo 14: Protegerse de la soledad
- Capítulo 16: Ser bueno contigo mismo

A lo largo del año, el subcomité revisó varios borradores de cada uno de los tres capítulos e hizo sugerencias adicionales al departamento de Publicaciones. Los tres capítulos resultantes se incluyen aquí para su evaluación.

El subcomité espera recibir comentarios sobre si estas actualizaciones cumplen el objetivo previsto de la acción recomendable antes de proceder a revisiones adicionales y a la elaboración de nuevo contenido.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Abril de 2026

Para: Miembros de la Conferencia de Servicios Generales de 2026

De: Misha Q., secretaria del comité de Literatura de los custodios y del comité de Literatura de la conferencia

Asunto: Borrador **confidencial** de un artículo de literatura

---

Cuando un comité de la conferencia evalúa un artículo de literatura nuevo o extensamente revisado, es habitual que los borradores sean revisados **únicamente por los miembros del comité**. Esto significa que el resto de los miembros de la conferencia no recibirán copias del folleto o libro como parte del material de referencia.

El comité de Literatura de la conferencia revisará los borradores de varios capítulos de *Viviendo sobrio,* principalmente para determinar si los cambios presentados cumplen con los objetivos señalados en la acción recomendable de 2025 sobre la actualización del texto.

Asimismo, como con toda la literatura de AA aprobada por la conferencia, el comité de la conferencia revisará el borrador del manuscrito para verificar «que todo lo que esté incluido en dicha literatura esté en línea con los principios de AA. El material aprobado por la conferencia siempre gira en torno al programa de recuperación de Alcohólicos Anónimos o a la información sobre la Comunidad». (El departamento de Publicaciones se encargará de cuestiones relacionadas con la gramática, puntuación, edición, etc.).

Una vez que el comité de la conferencia revise los borradores de los capítulos de *Viviendo sobrio* pueden darse varias posibilidades. Entre ellas:

- El comité podría aprobar la dirección de los cambios y sugerir que el comité de Literatura de los custodios continúe con su labor de actualizar el texto, para luego enviar un borrador revisado o un informe de avance al comité de la conferencia de 2027.
- El comité también podría devolver los borradores de los capítulos de *Viviendo sobrio* al comité de Literatura de los custodios si tuviera inquietudes significativas sobre el enfoque editorial propuesto.

Hasta que un libro o folleto sea «aprobado por la conferencia», es confidencial y de acceso exclusivo para los miembros del comité. Antes de la aprobación por parte de la conferencia, tanto el comité de Literatura de los custodios como el comité de la conferencia correspondiente pueden realizar todo tipo de cambios. Este proceso confidencial garantiza que el mensaje que llegue a la Comunidad sea un reflejo de AA en su totalidad, lo que está implícito en el proceso de aprobación de la conferencia.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

PUNTO F: Revisar el informe de avance sobre la elaboración de un proceso de enmiendas a *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

El comité revisó un informe de avance sobre el desarrollo de un proceso de enmienda de *El Libro Grande en lenguaje sencillo* y **acordó remitir** el informe al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Acción recomendable de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales:

Se recomendó que:

El período para recolectar las propuestas de rescindir o revisar *El Libro Grande en lenguaje sencillo* se difiera hasta la 77.ª Conferencia de Servicios Generales para tener un panorama más amplio de las voces de la Comunidad.

Se desarrolle un proceso dentro del comité de Literatura de los custodios para recibir, evaluar y remitir los cambios propuestos a *El Libro Grande en lenguaje sencillo* al comité de Literatura de la conferencia.

Material de referencia:

1. Informe de avance del subcomité del proceso de revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.
2. Representación gráfica de un proceso de recepción y revisión de sugerencias relacionadas con *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Literatura
Punto F
Doc. 1

Comité de Literatura de los custodios 2025-2026
Subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*
Informe de avance de enero de 2026

El subcomité debatió y acordó las expectativas sobre el modo de canalizar los distintos tipos de peticiones y sugerencias editoriales relacionadas con el *Libro Grande en Lenguaje Sencillo.*

Honrar los principios espirituales de AA y asegurar que las distintas perspectivas de los miembros de AA sean escuchadas —especialmente la opinión de la minoría— es esencial para este proceso.

El subcomité identificó seis conjuntos de protagonistas principales que participan en el proceso de recibir, considerar y responder a sugerencias de cambios al Libro Grande en lenguaje sencillo.

1. Miembros del personal de la OSG: Reciben y direccionan los puntos de agenda propuestos (PAI, por su sigla en inglés); responden a los correos y llamadas telefónicas de los miembros de AA; ayudan con la implementación de las acciones recomendables y otras directrices.
2. Comité de Literatura de los custodios;
3. Subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*;
4. Departamento de Publicaciones;
5. Consultor (escritor externo);
6. Comité de Literatura de la conferencia.

Al tener en cuenta cómo cada conjunto de protagonistas participa en el proceso, el subcomité consideró:

- La Política de AAWS Referente a la Publicación: Mantener al día la literatura de AA;
- La composición, el alcance y el procedimiento del comité de Literatura de los custodios, del subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo* y del comité de Literatura de la conferencia.
- Los Doce Conceptos para el servicio mundial (especialmente el Concepto X).

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Luego de considerar estos recursos, el subcomité acordó elaborar una gráfica que representara visualmente el proceso de recepción, consideración y direccionamiento de las sugerencias relacionadas con *El Libro Grande en lenguaje sencillo.*

La representación gráfica de un flujo de trabajo o los «carriles» de responsabilidad y autoridad representan el esfuerzo del subcomité por evitar la confusión de la «dirección bicéfala».

El enfoque del trabajo hasta la fecha se ha centrado en la recepción, evaluación, consideración, discusión y recomendaciones que surgen de los puntos de agenda propuestos. La labor futura del comité podría centrarse en un proceso para recibir y considerar otro tipo de comentarios y sugerencias de la Comunidad relacionados con *El Libro Grande en lenguaje sencillo.*

Un principio que subyace a toda esta labor es que, si bien la responsabilidad de determinar si se debe o no enviar un punto de agenda propuesto a la conferencia le corresponde al comité de custodios, hay otras líneas de colaboración y autoridad delegada. Estas incluyen:

- El comité de Literatura de los custodios continuará con sus consultas al comité de Literatura de la conferencia acerca de los puntos de agenda propuestos cada año, con el objetivo de garantizar un proceso colaborativo.
- El comité de Literatura de los custodios puede identificar puntos de agenda propuestos que sugieran cambios que son de tipo editorial. Estos pueden ser enviados directamente al departamento de Publicaciones, que tendría la responsabilidad de hacer los cambios editoriales y de remitirlos al comité de Literatura de los custodios.
- El comité de Literatura de los custodios puede identificar puntos de agenda propuestos que sugieran cambios sustanciales al Libro Grande en lenguaje sencillo. Tales cambios se remitirían al subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*, para que ellos evalúen si recomendar que el cambio sustancial en custión sea enviado a la conferencia. Si el subcomité está de acuerdo en que el cambio sustancial propuesto debería enviarse a la conferencia, también podría tener que determinar si dicha sugerencia debe dirigirse al consultor.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

- Si un cambio sustancial con instrucciones específicas es enviado al consultor, dicho escritor externo tendrá que redactar el cambio propuesto y enviar el borrador al subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en Lenguaje Sencillo*.
- Si el subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en Lenguaje Sencillo* aprueba el borrador de la redacción, puede hacer una recomendación al comité de Literatura de los custodios.
- El subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en Lenguaje Sencillo* también puede hacer una recomendación de «no tomar ninguna medida» al comité de Literatura de los custodios.
- El comité de Literatura de los custodios seguirá teniendo la responsabilidad de evaluar las recomendaciones y los cambios propuestos. Si el comité está de acuerdo con las recomendaciones o acepta el borrador de una revisión, puede remitir estos al comité de Literatura de la conferencia.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 76.ª Conferencia de Servicios Generales

Proceso de revisión y evaluación de
El Libro Grande en lenguaje sencillo

	1/10/2025	1/11/2025	10/11/2025	30/11/2025	15/12/2025	1/2/2026	15/3/2026	26/3/26	1/4/2026	1/8/2026	1/1/2027	29/1/2027
Comité de Literatura de los custodios	❖ Obtener comentarios y sugerencias sobre los puntos de agenda propuestos del comité de Literatura de la conferencia. ❖ Evaluar y debatir todos los puntos propuestos de agenda relacionados con el Libro Grande en lenguaje sencillo en una reunión del comité de Literatura de los custodios. ❖ Identificar si cualquiera de los puntos propuestos de agenda relacionados con el Libro Grande en lenguaje sencillo son del tipo «no tomar ninguna medida». Si es el caso, el miembro del personal se pondrá en contacto con la persona que envió el punto. ❖ Identificar si cualquiera de los puntos propuestos de agenda relacionados con el Libro Grande en lenguaje sencillo requieren únicamente cambios editoriales. Si es el caso, remitir a Publicaciones. ❖ Identificar si los puntos propuestos de agenda tienen cambios sustanciales. Si es el caso, enviar al subcomité de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.					❖ Analizar las recomendaciones del subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo* sobre puntos con cambios sustanciales pero ninguna redacción específica. Si el comité está de acuerdo con la recomendación, agregarla a la agenda de la CSG: Si el comité no está de acuerdo, el (la) miembro del personal se pondrá en contacto con la persona que envió la propuesta. ❖ Evaluar las recomendaciones del subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo* con cambios sustanciales y sugerencias específicas. Si el comité está de acuerdo, enviarlo al consultor. ❖ Si el comité de Literatura de los custodios no está de acuerdo con las recomendaciones del subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*, se enviarán los puntos de agenda propuestos a otras entidades, según sea apropiado. ❖ Revisar recomendaciones adicionales de «no tomar ninguna medida» del subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*; si el comité de Literatura de los custodios está de acuerdo con los puntos de «no tomar ninguna medida», el (la) miembro del personal se pondrá en contacto con la persona que envió la propuesta.		❖ Aceptar los borradores revisados del consultor; enviarlos al subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*. ❖ Aceptar el borrador revisado por el departamento de Publicaciones, con cambios editoriales; enviarlo al subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*.	❖ Revisar el borrador con cambios editoriales hechos por Publicaciones, enviados por el subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*, y presentar un informe en la CSG 2027. ❖ Revisar el borrador del consultor que fue enviado por el subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*; si la recomendación es aceptada, remitir el borrador a la CSG 2027.	
Subcomité del Proceso de Revisión de *El Libro Grande en lenguaje sencillo*			❖ Revisar los puntos de agenda propuestos con cambios sustanciales. ❖ Evaluar los puntos de agenda propuestos con cambios sustanciales; según corresponda, hacer recomendaciones al comité de Literatura de los custodios sobre que los puntos de agenda propuestos con sugerencias específicas se envíen al consultor. ❖ Evaluar los puntos de agenda propuestos con cambios sustanciales; según corresponda, hacer recomendaciones al comité de Literatura de los custodios sobre que los puntos de agenda propuestos con cambios sustanciales pero no sugerencias específicas se envíen a la CSG 2027 como puntos de agenda.						❖ Revisar los cambios editoriales efectuados por el departamento de Publicaciones. Cuando sea apropiado, enviar al comité de Literatura de los custodios la recomendación de que el borrador sea aceptado. ❖ Revisar el borrador preparado por el consultor con los cambios sugeridos en el punto de agenda propuesto; si es aceptable, remitir la recomendación al comité de Literatura de los custodios de que el borrador sea enviado a la CSG.		
CSG / comité de Literatura de la conferencia		❖ Brindar comentarios y sugerencias sobre los puntos de agenda propuestos a la persona que coordina el comité de Literatura de los custodios.								❖ CSG 2026: revisar los informes sobre cambios editoriales.		❖ CSG 2027: considerar las sugerencias de los informes o del borrador revisado.
Consultor				❖ Comenzar el trabajo de implementación del cambio sustancial sugerido por los puntos de agenda propuestos.					❖ Enviar el borrador revisado al comité de Literatura de los custodios.			
Departamento de Publicaciones				❖ Comenzar el trabajo de implementación de los cambios editoriales del comité de Literatura de los custodios, que se enviaron como puntos de agenda propuestos.					❖ Remitir el borrador revisado con cambios editoriales realizados al comité de Literatura de los custodios.			

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

PUNTO G: Revisar el informe de avance del subcomité que está explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

El comité revisó un informe de avance del subcomité que está explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande, así como el borrador de una encuesta. El comité acordó brindar comentarios y sugerencias sobre el borrador de la encuesta, y aprobó que la encuesta sea enviada a los miembros, según propuso el comité. El comité **acordó remitir** al comité de Literatura de la conferencia de 2026 el informe de avance, así como el borrador de la encuesta.

Acción recomendable de la 75.ª Conferencia de Servicios Generales:

Comenzar un estudio para explorar las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande. Este estudio incluirá la identificación de necesidades específicas dentro de la comunidad hispanohablante para determinar si una traducción en lenguaje sencillo del Libro Grande es una herramienta adecuada o si otros materiales accesibles serían más eficaces para apoyar a los miembros hispanohablantes que se enfrentan a barreras relacionadas con su nivel de comprensión de lectura.

Material de referencia:

1. Informe de avance de febrero de 2026 del subcomité que está explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande.

2. Borrador de una encuesta a los miembros hispanohablantes (en inglés, para su revisión por parte del comité).

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones

Comité de Literatura de los custodios
Subcomité que está explorando explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande.
Informe de avance

El comité que está explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande se reunió dos veces desde la reunión del comité de Literatura de los custodios de noviembre de 2025.

En dichas reuniones, el subcomité revisó su alcance y comenzó a revisar los informes relacionados con investigación de temas, posibles herramientas y acceso al libro *Alcohólicos Anónimos* en inglés (TABB, RIPTAB).

El subcomité estuvo de acuerdo en que sería mejor llevar a cabo parte del trabajo de evaluación de la necesidad de herramientas en español luego de la publicación de la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos*.

El subcomité también acordó elaborar el borrador de una encuesta a los miembros de habla hispana para medir su interés y la necesidad de herramientas para leer el Libro Grande (y otra literatura en español).

Con la aprobación del comité de Literatura de los custodios, el subcomité espera tener la encuesta lista para ser distribuida a los miembros de habla hispana en febrero de 2026.

El servicio es un legado de amor.
César F.
Miembro de comité invitado (MCI) del comité de Literatura de los custodios
Coordinador del subcomité que está explorando explorando las necesidades de los miembros hispanohablantes en cuanto a herramientas para acceder al Libro Grande.

###

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
PUNTO G
Doc. 2

Comité de Literatura de los custodios

Borrador de la encuesta «Herramientas de lenguaje sencillo para los miembros de AA de habla hispana»

1. ¿Es miembro de Alcohólicos Anónimos? (Marque una opción)
    - Sí
    - No

2. ¿Vive usted en Estados Unidos, Canadá o en uno de los otros países que forman parte de la estructura de servicio de EE. UU. y Canadá (Bahamas, Islas Vírgenes de EE. UU., Islas Vírgenes Británicas, Antigua, San Martín e Islas Caimán). (Marque una opción)
    - Sí
    - No

3. ¿Cuál es su lengua materna?
    - Español
    - Inglés
    - Otros

4. ¿Cómo se relaciona con los recién llegados hispanohablantes? (Marque todo lo que corresponda)
    - «Detrás de los muros»: en los centros penitenciarios
    - Como padrino o madrina
    - En reuniones de AA

5. ¿Qué herramientas utiliza cuando trabaja con un recién llegado hispanohablante (marque todas las que procedan)?
    - Libros
        - *Alcohólicos Anónimos*
        - *Doce Pasos y Doce Tradiciones*
        - *Viviendo sobrio*
        - *Llegamos a creer*

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

        - Libros del AA Grapevine / La Viña
    - Folletos
        - *Preguntas y respuestas sobre el apadrinamiento*
        - *Los Doce Pasos ilustrados*
        - *Las Doce Tradiciones ilustradas*
        - *Preguntas frecuentes acerca de AA*
        - *¿Es AA para usted?*
        - *¿Es AA para mí?*
        - *Un principiante pregunta*
        - *Mujeres hispanas en AA*
    - Otras (Explique)

6. ¿Ha trabajado con miembros que han tenido dificultades para leer materiales de AA en español?
    - Sí
    - No

7. Cuando trabaja con un recién llegado hispanohablante que tiene dificultades para leer o escribir, clasifique la utilidad de lo siguiente: (utilice una escala de cinco puntos, desde nada útil (1) hasta extremadamente útil (5)).
    - Libros aprobados por la conferencia.
    - Folletos aprobados por la conferencia
    - Audio o video aprobado por la conferencia
    - Revistas *Grapevine* o *La Viña*
    - Aplicaciones del Grapevine o La Viña
    - Otras herramientas de AA o de La Viña

8. Cuando trabaja con un recién llegado de habla hispana que tiene problemas de lectocomprensión, ¿lo ha dirigido a recursos que no sean literatura aprobada por la conferencia o recursos del Grapevine y La Viña?
    - Sí
    - No
    - Explique

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

LITERATURA
PUNTO G
Doc. 2

Aclaración: El *Libro Grande en lenguaje sencillo — Una herramienta para leer Alcohólicos Anónimos* en inglés fue elaborado luego de una considerable investigación y consulta con la Comunidad. El resultado de esa investigación y consulta fue que había muchos miembros de AA y bebedores problemáticos de habla inglesa que tenían dificultades con el lenguaje anticuado de las primeras 164 páginas de *Alcohólicos Anónimos*.

9. ¿Cree que algo similar sería útil para la comunidad hispanohablante?
    - Sí
    - No
    - Tal vez
    - Explique

10. ¿Cree que una herramienta en lenguaje sencillo sería más útil para otro artículo de literatura aprobada por la conferencia en español?
    - Sí
    - No
    - Tal vez
    - Explique

11. ¿Cree que una herramienta para leer *Alcohólicos Anónimos* debería ser un libro? ¿O sería más útil una herramienta con un formato diferente?
    - Un libro sería lo mejor
    - Preferiría:
        - Un folleto
        - Un cuaderno de trabajo o una guía de estudio
        - Videos
        - Una audioguía
        - Otros (Explique)

12. ¿Hay alguna otra experiencia que quiera compartir?

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO H: Evaluar el informe de avance sobre el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

El comité examinó un informe de avance sobre la elaboración de un folleto para para el alcohólico asiático y asiaticoamericano y **acordó remitir** el informe al comité de Literatura de la conferencia de 2026.

Acción recomendable de 2024:

Se recomendó que:

Se elabore un folleto sobre el alcohólico asiático y asiaticoamericano en AA y que se presente un borrador o un informe de avance a la Conferencia de Servicios Generales de 2025 (acción plenaria).

Material de referencia:

1. Informe de avance sobre el desarrollo de un folleto para el alcohólico asiático y asiaticoamericano.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de los custodios 2025-2026

Grupo de trabajo para el folleto *AA para el alcohólico asiático y asiaticoamericano*

Informe de avance de febrero 2026

En respuesta a la acción recomendable de 2024 que solicitó el desarrollo de un folleto, se formó un grupo de trabajo coordinado por Brian P., miembro de comité invitado (MCI) que presta servicio en el comité de Literatura de los custodios.

Desde el último informe que dimos en noviembre de 2025, el grupo de trabajo ha estado trabajando con entusiasmo para atender la solicitud de historias para el folleto *AA para el alcohólico asiático y asiaticoamericano,* y se ha reunido dos veces: el 15 de diciembre de 2025 y el 12 de enero de 2026.

Teniendo en cuenta varios factores de diversidad para nuestro grupo de trabajo, como la herencia cultural, el género y la ubicación geográfica dentro de la conferencia, hemos dado la bienvenida a dos nuevos miembros a nuestro grupo de trabajo: Eunice P. y Kerri K.

Nos ha entusiasmado saber que ya se han enviado varias historias personales (que representan a diversas culturas).

En la última reunión de nuestro grupo de trabajo, empezamos a desarrollar un sistema para evaluar los artículos enviados.

Se han programado o están en marcha talleres de escritura en varios eventos presenciales de AA de la estructura de servicio de EE. UU. y Canadá. Nuestro grupo está increíblemente agradecido por el liderazgo y los esfuerzos realizados por el grupo de trabajo para el folleto *AA para la persona alcohólica trans* para encontrar muchas oportunidades, y por su generosidad al permitirnos compartir espacio con ellos en talleres combinados para atender la solicitud de historias para nuestro folleto.

Hubo un taller general de escritura de AA que incluyó la escritura para nuestro folleto en el Foro Regional del Sudoeste, y celebramos el primero de cuatro talleres virtuales de escritura el 4 de enero de 2026. Hay talleres previstos para WACYPAA, NERAASA, PRAASA y ACYPAA, así como otros eventos locales.

Esperamos colaborar con el grupo de trabajo del folleto de la persona alcohólica trans para crear un video informativo que los grupos y comités puedan reproducir en talleres de redacción organizados por ellos mismos, y nuestra secretaria miembro del personal se ha ofrecido a ayudarnos a crear versiones en francés y español del video utilizando recursos de la Oficina de Servicios Generales.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Como siempre, estamos enormemente agradecidos con el coordinador del comité de Literatura de los custodios y la secretaria miembro del personal, por su apoyo y orientación, y queremos dar las gracias también a todos los demás miembros del comité y de la junta por su ayuda y apoyo.

Con gratitud, en amor y servicio,

Brian P.,
Miembro de comité invitado y coordinador del grupo de trabajo para el folleto *AA para el alcohólico asiático y asiaticoamericano*

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener sus nombres completos y direcciones.

Comité de Literatura de la conferencia de 2026

PUNTO I: Considerar la posibilidad de publicar las historias personales de la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos* (en inglés) no incluidas en el borrador de la quinta edición de *Alcohólicos Anónimos*.

Notas de referencia:

Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2026 del comité de Literatura de los custodios:

El comité de Literatura de los custodios **acordó remitir** una sugerencia del propio comité al comité de Literatura de la conferencia de 2026 para que se considere la publicación de las treinta historias personales no conservadas de la cuarta edición de *Alcohólicos Anónimos* en inglés.

Recomendación del comité de Literatura de la conferencia de 2026

El comité recomendó que un segundo volumen del libro *Experiencia, fortaleza y esperanza* sea elaborado, con historias eliminadas de la cuarta edición del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, y que se presente un informe de avance al comité de Literatura de la Conferencia una vez que el desarrollo de la publicación esté en curso.

Aclaración: El punto no alcanzó los votos necesarios en el pleno para convertirse en una acción recomendable.

Material de referencia:

1. *Experiencia, fortaleza y esperanza* INGLÉS, ESPAÑOL, FRANCÉS